

Instruction for use
HEINE dermatoscopes

Dermatoscopes HEINE

Le présent mode d'emploi concerne les produits suivants de la gamme de dermatoscopes HEINE: HEINE NC1 Dermatoscope, HEINE DELTA 20 **P**lus Dermatoscope, HEINE DELTA 20**T** Dermatoscope, HEINE mini3000 LED Dermatoscope, HEINE mini3000 Dermatoscope.

Lire et suivre attentivement le présent mode d'emploi et le conserver pour pouvoir le consulter ultérieurement.

Utilisation prévue

Les dermatoscopes HEINE sont une lampe d'examen médical à alimentation électrique interne.
Il s'agit de microscopes optiques conçus pour l'examen visuel non-invasif des peaux indemnes par des professionnels de la santé. Son utilisation à des fins diagnostiques ne se limite pas à une population de patients quelconque.

Mises en garde et consignes de sécurité

⚠ **AVERTISSEMENT !** Ce symbole indique une situation potentiellement dangereuse. Le non-respect des consignes peut entraîner des accidents corporels mineurs à modérés. (Fond jaune, premier plan noir.)

REMARQUE ! Ce symbole est utilisé pour donner des informations importantes concernant l'installation, l'exploitation, la maintenance ou la réparation, mais non liées à un danger.

Vue d'ensemble du produit

HEINE DELTA 20 Plus et HEINE DELTA 20T Dermatoscope



1 Embout de contact
1a Embout de contact (N) avec graduation
1b Embout de contact (N) sans graduation
1c Embout de contact (P) pour filtre polarisant avec graduation
1d Embout de contact (P) pour filtre polarisant
1e Embout de contact DELTA 20**T** avec graduation
1f Embout de contact DELTA 20**T** sans graduation
2 Extinction | commutation 2 DEL
3 Bague de mise au point
4 Repère appareil photo
5 Rainure d'enclique tage
6 Poignée BETA (en option)
7 Réglage de luminosité
8 Petit embout de contact
9 Insert de filtre
9a Insert de filtre polarisant
9b Insert de filtre neutre
9c DELTA 20**T** insert de filtre

HEINE NC1 Dermatoscope



10 Bague de mise en point
11 Embout de contact

HEINE mini3000 LED | XHL Dermatoscope



12 Embout de contact
13 Petit embout de contact
14 Oculaire
15 Bague de mise en point
16 Entrée de la lumière
17 Tête de poignée
18 Interrupteur-poussoir 1|0 (marche | arrêt)
19 Fond amovible
20 Tête d'instrument avec LED ou XHL

Mise en service

Pour mettre en service le dermatoscope, posez ou vissez la tête de l'instrument dans la tête de la poignée HEINE ou de la poignée rechargeable HEINE.

HEINE DELTA 20 Plus et HEINE DELTA 20T Dermatoscope

Insertion du filtre dans l'embout de contact
Placer l'insert (9) dans l'embout de contact (1) et le tourner de manière à ce que la baïonnette se verrouille. Pour enlever le filtre, desserrer la fermeture à baïonnette et retirer l'insert de filtre (9).
Fixation des embouts de contact
Les embouts de contact (1 et 8) sont fixés par une fermeture à baïonnette. Placer l'embout de contact sur la tête du dermatoscope et le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la fermeture à baïonnette se verrouille.

Utilisation

HEINE DELTA 20 Plus Dermatoscope

Pour les examens dans des endroits difficilement accessibles, on pourra utiliser le petit embout de contact (8) à la place de l'embout de contact (1).
Utilisation avec embout de contact à immersion (1a, 1b, 8)
Mouiller la région de la peau à examiner avec l'huile de dermatoscopie HEINE ou avec un spray désinfectant pour la peau.
Allumer l'éclairage du DELTA 20 **P**lus au niveau de la poignée. Pour ce faire, tourner la bague (7) sur la poignée.
Poser l'instrument sans exercer de pression et de façon à ce que la région à examiner soit approximativement au centre de l'embout de contact.
Approcher l'oeil aussi près que possible de l'oculaire. Tourner la bague de mise au point (3) jusqu'à obtenir une image nette.

Toujours utiliser le DELTA 20 **P**lus en association avec un insert de filtre (filtre polarisant ou filtre neutre).
Pour les applications dermatoscopiques, travailler exclusivement avec un embout de contact HEINE.

Utilisation avec embout de contact pour filtre polarisant (1c, 1d)
Pour la polarisation, AUCUN liquide d'immersion tel que huile de dermatoscopie, spray désinfectant pour la peau ou similaire n'est nécessaire.
À cette exception près, l'utilisation du DELTA 20 **P**lus avec polarisation est semblable à l'utilisation avec embout de contact à immersion (voir plus haut).
Réglage de la luminosité
L'électronique qui équipe le dermatoscope HEINE DELTA 20 **P**lus garantit sur une large zone une luminosité constante même lorsque la tension des piles ou accus baisse.

Un appui sur l'un des deux boutons (2) permet de réduire la luminosité d'environ 50 %. D'un côté, 2 des 4 DEL sont éteintes, ce qui procure un éclairage incident latéral. Cela permet d'augmenter le contraste si besoin lors d'examens des structures pigmentées.

⚠ Pendant l'examen du patient, aucune connexion électriquement conductrice entre l'appareil photo et l'alimentation sur secteur, même par l'intermédiaire d'un PC, n'est autorisée.

Pour raccorder un appareil photo numérique au DELTA 20 **P**lus, utiliser exclusivement un adaptateur photo HEINE.

Dermatoscope HEINE DELTA 20T

Le DELTA 20**T** permet, grâce au commutateur latéral, de passer rapidement du mode d'examen polarisé au mode non polarisé et inversement.
L'appareil s'utilise comme le DELTA 20 **P**lus avec embout de contact à immersion (voir plus haut). Toutefois, il est possible de se passer du fluide d'immersion en mode d'examen polarisé.

Dermatoscope HEINE NC1

L'appareil peut s'utiliser en mode sans contact. Pour ce faire, retirer l'embout de contact à fixation magnétique.
Tenir l'appareil à une distance d'environ 2 cm au-dessus de la partie de peau à examiner. Approcher l'oeil aussi près que possible de la bague de mise au point (10). Tourner la bague de mise au point jusqu'à obtenir une image nette.
Mode contact (avec embout de contact)
voir à ce sujet le mode d'emploi du dermatoscope HEINE DELTA 20 **P**lus avec embout de contact à filtre polarisant.

Une lentille supplémentaire est intégrée dans l'embout de contact (11). On obtient un grossissement de l'image de 9 fois avec l'embout de contact contre 6 fois sans embout de contact.

HEINE mini3000 LED | XHL Dermatoscope

Mouiller la région de la peau à étudier avec l'huile de dermatoscopie HEINE ou par une méthode équivalente, par exemple à l'aide d'un coton-tige. Allumer le dermatoscope et le poser sans exercer de pression de façon à ce que la région intéressante soit approximativement au centre de l'embout de contact (12).
Approcher l'oeil autant que possible de l'oculaire (14). Tourner de l'autre main la bague de mise au point (15) jusqu'à obtention d'une image nette. Vous pouvez contrôler la position de la bague de mise au point à l'aide de la graduation qui figure sur la tête de l'instrument. La plupart du temps, un seul réglage suffit pour l'ensemble des examens.

Montage et démontage de l'embout de contact
L'embout de contact (12) se fixe au moyen d'un raccord à baïonnette. Pour le retirer, il suffit de le tourner en sens inverse des aiguilles d'une montre. Afin de faciliter l'examination des lésions difficiles d'accès il est possible d'utiliser le petit embout de contact (13) à la place de l'embout de contact (12). Il s'enclenche sur la tête. Pour l'enlever, il faut le retirer à la monture moletée sans le tourner. Pour le fixer, l'entrée de la lumière (16) doit être tournée vers l'ampoule | LED.
Les dermatoscopes HEINE sont prévus pour un examen de courte durée < 10 min avec une pause de 20 minutes avant l'examen suivant.
La mise en service et l'utilisation des poignées HEINE sont décrites dans un mode d'emploi distinct.

Retraitement hygiénique

Les instructions sur le retraitement hygiénique doivent être respectées, conformément aux normes, lois et directives nationales.
Classification selon KRINKO : non critique
Spaulding Classification USA : noncritical

⚠ Laisser refroidir l'appareil avant le traitement.
En cas de soupçons de contamination, procéder à un traitement hygiénique.
Les mesures de nettoyage et de désinfection décrites ne remplacent en aucun cas les prescriptions à respecter lors de l'utilisation.
HEINE Optotechnik autorise uniquement les agents et procédés mentionnés ci-après.
Le nettoyage et la désinfection doivent être réalisés uniquement par une personne possédant des compétences techniques suffisantes en matière d'hygiène.
Respecter les indications du fabricant du produit de traitement.
Ne pas pratiquer de désinfection par aspersion ou par immersion et ne pas utiliser de chiffons trempés ou qui produisent une mousse importante. Ne pas traiter aux ultrasons. Ne pas utiliser de produits de traitement à l'alcool.
Procéder à un retraitement hygiénique des embouts de contact après chaque utilisation.
La stérilisation des embouts de contact ne doit être effectuée qu'après la prise en charge de patients à risque. Pour l'embout de contact DELTA 20 **P**lus 25 cycles maximum.
Les têtes d'instrument, les inserts de filtres (9), les petits embouts de contact du DELTA 20 **P**lus et du DELTA 20**T** (8) ainsi que ceux du dermatoscope mini3000, mini3000 LED (13) et l'embout de contact du dermatoscope NC1 (11) et du DELTA 20**T** (1e+1f) ne peuvent pas être stérilisés.

Marche à suivre

Tête de l'instrument

Nettoyer et désinfecter la tête du dermatoscope à la main (nettoyage par essuyage et désinfection par essuyage).

Produits recommandés
Produit de nettoyage : Neodisher MediClean
Produit de désinfection : d'ammonium quaternaire (p. ex. lingettes Microbac)

Embouts de contact

Nettoyer et désinfecter à la main les embouts de contact après les avoir séparés de la tête du dermatoscope (nettoyage par essuyage et désinfection par essuyage).

Pour l'embout de contact du NC1, il est possible de retirer la lentille supplémentaire. Pour l'embout de contact du DELTA 20 **P**lus et du DELTA 20**T**, retirer impérativement l'insert de filtre.

Produits recommandés
Produit de nettoyage : Neodisher MediClean
Produit de désinfection : composés d'ammonium quaternaire (p. ex. lingettes Microbac)

Les embouts de contact peuvent subir jusqu'à 1 000 cycles de retraitement.

Les embouts de contact du DELTA 20 **P**lus (1a-1d) et du dermatoscope mini3000, mini3000 LED (12) peuvent être stérilisés après retrait de la tête d'instrument et des inserts de filtres.

Programmes de stérilisation recommandé
Chaleur humide : 132 à 134°C ; 3 min : procédé avec vide fractionné (3 fois) ou procédé par gravitation (3 fois).

Remplacement de la source lumineuse

⚠ Laisser l'appareil refroidir avant de procéder au changement de lampe.

Dermatoscope HEINE DELTA 20 Plus, HEINE DELTA 20T, HEINE NC1 et HEINE mini3000 LED

La LED ne peut pas être remplacée.

Dermatoscope HEINE mini3000

Retirer le dermatoscope de la poignée et extraire l'ampoule. Essuyer le verre de la nouvelle ampoule avec un chiffon doux. Enfoncer la nouvelle ampoule jusqu'en butée.

Maintenance

Ces appareils ne nécessitent aucune maintenance particulière.

Consignes générales

⚠ Verifier avant chaque utilisation le bon fonctionnement de l'appareil. Ne pas utiliser l'appareil s'il est endommage.
L'utilisation dans un environnement à risque d'incendie ou d'explosion, p. ex. en présence d'oxygène ou de produits anesthésiques, n'est pas autorisée.
Ne pas modifier l'appareil.
Utiliser uniquement des pièces et accessoires et source de courant d'origine HEINE.
Confier les réparations uniquement à des techniciens qualifiés.
Ne pas regarder directement la source lumineuse.
Les dermatoscopes ne conviennent pas pour l'examen des yeux.

Remarque générales

La garantie du produit dans son ensemble sera nulle et de nul effet en cas d'utilisation de produits et pièces de rechange autres que les produits et pièces de rechange d'origine HEINE ainsi qu'en cas d'interventions (en particulier des réparations ou des modifications) faites par des personnes non autorisées par HEINE. Vous trouverez davantage d'informations à ce sujet sur le site www.heine.com.
Si l'appareil n'est pas utilisé pendant une période prolongée, retirer les piles.

Élimination des déchets

Le produit doit être mis au rebut dans le cadre du tri sélectif des appareils électriques et électroniques. Il convient de respecter les lois en vigueur concernant l'élimination des déchets.

Compatibilité électromagnétique

Les appareils électromédicaux (appareils EM) sont soumis à des mesures de précautions particulières concernant la compatibilité électromagnétique (CEM) et doivent être installés et utilisés d'après les consignes relatives à la CEM contenues dans les documents d'accompagnement. Les équipements portables et mobiles de communication HF peuvent perturber les appareils électromédicaux.

⚠ Cet appareil peut provoquer des interférences radio ou peut perturber le fonctionnement d'appareils situés dans son environnement immédiat. Il peut être nécessaire de prendre des mesures correctives appropriées, par exemple une nouvelle orientation, un nouvel agencement de l'appareil électromédical ou la mise en place d'un écran protecteur.

L'utilisation d'accessoires, convertisseurs ou câbles autres que ceux indiqués, à l'exception des convertisseurs et câbles vendus par le fabricant de l'appareil ou du système électromédical comme pièces de rechange pour les composants internes, peut entraîner une augmentation des émissions ou une réduction de l'immunité de l'appareil électromédical.

Cet appareil électromédical ne doit pas être utilisé à proximité immédiate d'autres appareils ni en empilement avec d'autres appareils. Si l'appareil doit être utilisé à proximité d'autres appareils ou en empilement avec d'autres appareils, il convient de vérifier qu'il fonctionne de manière conforme de manière ainsi agencée.

Vous trouverez en annexe les tableaux
- Recommandations et déclaration du fabricant – immunité électromagnétique
- Les caractéristiques techniques
- L'explication des symboles utilisés

Appendix

Guidance and manufacturer's declaration – electromagnetic emissions

The device is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the device should assure that it is used in such environment.

Emission test	Compliance	Electromagnetic environment – Guidelines
RF emissions CISPR11	Group 1	The device uses RF energy only for its internal function. Therefore, RF-emission is very low and it is unlikely that any interference in nearby electronic equipment.
RF emissions CISPR 11	Class B	The device is suitable for use in all establishments, including domestic establishments and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.
Harmonic Emissions IEC 61000-3-2	Class A	Symmetrical three-phase devices and other devices.
Voltage Fluctuations| Flicker Emissions IEC 61000-3-3	Passed	

Guidance and manufacturer declaration - Electromagnetic immunity

The device is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the device should assure that it is used in such environment.

Immunity test	IEC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment – Guideline
Electrostatic discharge (ESD) acc. to IEC 61000-4-2	± 6 kV contact discharge ± 8 kV air discharge	± 6 kV contact discharge ± 8 kV air discharge	Floors should be wood, concrete or covered with ceramic tiles. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30 %.
Electrical fast transient | burst IEC 61000-4-4	± 2 kV for mains cables ± 1 kV for input and output lines	± 2 kV for mains cables ± 1 kV for input and output lines	The supply voltage quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	± 1 kV voltage phase – phase, ± 2 kV voltage phase – earth	± 1 kV voltage phase – phase ± 2 kV voltage phase – earth	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Voltage dips, short interruptions and voltage variations on power supply input lines IEC 61000-4-11	< 5 % U_T, (>95 % dip in U_T) for 1/2 period 40 % U_T, (60 % dip in U_T) for 5 periods 70 % U_T, (30 % dip in U_T) for 25 periods <5 % U_T, (>95 % dip in U_T) for 5 seconds	< 5 % U_T, (>95 % dip in U_T) for 1/2 period 40 % U_T, (60 % dip in U_T) for 5 periods 70 % U_T, (30 % dip in U_T) for 25 periods <5 % U_T, (>95 % dip in U_T) for 5 seconds	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. If the user of the device requires continued operation during power mains interruptions, it is recommended that the device be powered by a UPS (uninterruptible power supply) or a battery.
Power frequency (50 | 60 Hz) magnetic field IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment.

Comment: U_T is the a.c. supply voltage prior to application of the test level.

Guidance and manufacturer's declaration – electromagnetic immunity

The device is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the device should assure that it is used in such environment.

Immunity test	IEC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment Guidelines
Conducted RF IEC 61000-4-6	3 Veff 150 kHz to 80 MHz	3 V eff	Portable and mobile RF communication equipment should be used no closer to any part of the device, including cables, than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter.
Radiated HF IEC 61000-4-3	3 V/m 80MHz to 2,5GHz	3 V/m	**Recommended separation distance:** d = 3,5/3 * SQRT (P/W) d = 3,5/3 * SQRT (P/W) 80 MHz to 800 MHz d = 7/3 * SQRT (P/W) 800 MHz to 2,5 GHz where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and d is the recommended separation distance in metres (m). Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site surveya**a**, should be less than the compliance level in each frequency range.**b** Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol: 

Note 1: At 80Hz and 800MHz, the higher frequency range applies.

Note 2: These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

a Field strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular | cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy.
To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the device is used exceeds the applicable RF compliance level above, the device should be observed to verify normal operation.
If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as reorienting or relocating the device.

b Over the frequency range 150 kHz to 80 MHz, field strengths should be less than 3 V/m.

Recommended separation distances for portable and mobile RF communication equipment and the device

The device is intended for use in the electromagnetic environment in which radiated RF disturbances are controlled. The customer or user of the device can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF communication equipment (transmitters) and the device as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.

Rated maximum output power of transmitter (W)	**Separation distance according to frequency of transmitter (m)**		
	150 kHz to 80 MHz d = 3,5/3 * SQRT (P)	**80 MHz to 800 MHz** d = 3,5/3 * SQRT (P)	**800 MHz to 2,5 GHz** d = 7/3 * SQRT (P)
0.01	0.1	0.1	0.2
0.1	0.4	0.4	0.7
1	1.2	1.2	2.3
10	3.7	3.7	7.4
100	11.7	11.7	23.3

For transmitters rated at a maximum output power not listed above, the recommended separation distance d in metres (m) can be determined using the equation applicable to the frequency of the transmitter, where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer.

Note 1: At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies.

Note 2: These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

Technical specification

Environmental conditions for operation	+10 °C to +35 °C 30 % to 75 % rel. humidity 700 hPa to 1060 hPa
Environmental conditions for storage	+5 °C to +45 °C 45 % to 80 % rel. humidity 500 hPa to 1060 hPa
Environmental conditions for transport	-20 °C to +50 °C 45 % to 80 % rel. humidity 500 hPa to 1060 hPa
Nominal voltage	3.0 V – 3.7 V
Nominal current	440 – 760 mA
Protection class	internal power supply
IP-Code	IP20
Device classification according to IEC 6247	Group 2
Applied part	Type BF (for contact plate)
HEINE mini3000 dermatoscope	#109 (2,5 V)

Erläuterung der verwendeten Symbole
Explanation of utilized symbols
Explication des symboles utilisés
Explicación de los símbolos utilizados
Spiegazione dei simboli utilizzati
Förklaring av symboler som används
Verklaring van de gebruikte symbolen
Forklaring af de anvendte symboler
Symbolforklaring
Käytettyjen symbolien selitys
Explicação dos símbolos utilizados

CE	CE-Kennzeichnung kennzeichnet die Übereinstimmung mit der Europäischen Medizinprodukterichtlinie 93/42 EWG. The CE mark indicates that the product complies with the European medical device directive 93/42/EEC. Le marquage CE indique la conformité à la directive européenne 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux. El marcado CE indique la conformidad con la directiva europea 93/42 /CEE relativa a los productos sanitarios. Il marchio CE indica la conformità con la direttiva europea sui dispositivi medici 93/42 CEE. CE-märkning markerar en överensstämmelse med det europeiska direktivet för medicinska produkter 93/42 EEG. CE-markering duidt de overeenstemming aan met de Europese Richtlijn betreffende medische hulpmiddelen 93/42 EEG. CE-mærkningen angiver overensstemmelse med det europæiske direktiv 93/42/EØF om medicinsk udstyr. CE-merket angir at produktet er i samsvar med rådsdirektiv 93/42/EØF om medisinsk utstyr. CE-merkintä tarkoittaa, että laite vastaa eurooppalaisen lääkinnällisiä laitteita koskevan standardin 93/42 ETY vaatimuksia. O símbolo CE identifica a concordância com a Diretriz Européia para Dispositivos Médicos 93/42/CEE.
REF	Katalog- oder Bestellnummer Catalogue- or order number Numéro de catalogue ou de commande Número de catálogo o de pedido Codice catalogo e di dell'ordine numero Katalog- eller Beställningsnummer Catalogus- of Bestelnummer Katalog- eller Ordrenummer Katalog- eller bestillingsnummer Luettelo- tai viitenumero Número de catálogo ou pedido
	Hersteller Manufacturer Fabricant Fabricante Produttore Tillverkare Fabrikant Producent Produsent Valmistaja Fabricante

	Herstelldatum Date of manufacture Date de fabrication Fecha de fabricación Data di produzione Tillverkningsdatum Productiedatum Produktionsdato Produksjonsdato Valmistuspäivä Data de fabricação
	Getrennte Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten (Europäische WEEE Richtlinie) Product bearing this symbol may not be disposed of together with general household waste, but instead requires separate disposal according to local provisions. (European Waste Electrical and Electronic Equipment Directive, WEEE) Tri sélectif des appareils électriques et électroniques (Directive européenne DEEE) Desechado separado de aparatos eléctricos y electrónicos Directiva Europea RAEE) Raccolta differenziata di apparecchi elettrici ed elettronici (direttiva europea RAEE) Separat insamling av elektriska och elektroniska apparater (det europeiska WEEE-direktivet) Gescheiden inzameling van elektrische en elektronische apparaten (Europese AEEA richtlijn) Separat indsamling af elektrisk og elektronisk udstyr (det europæiske WEEE-direktiv) Produkter med dette symbolet skal ikke kasseres sammen med vanlig husholdningsavfall, men krever separat kassering i henhold til lokale bestemmelser. (European Waste Electrical and Electronic Equipment Directive, WEEE) Sähkö- ja elektroniikkalaitteille tarkoitettu erillinen keräyspiste (eurooppalainen WEEE-standardi) Coleção separada de aparelhos elétricos e eletrônicos (Diretrizes Europeias WEEE)
	Zulässiger Temperaturbereich in °C für Lagerung und Transport Temperature limits in °C for storage and transport Plage de température admise en °C pour le stockage et le transport Rango de temperatura permitida en °C para almacenar y transportar el producto Temperatura ammessa in °C per conservazione e trasporto Tillåtet temperaturintervall i °C för lagring och transport Toegestane temperaturen in °C voor opslag en transport Tilladt temperaturområde i °C ved opbevaring og transport Temperaturbegrensning i °C for oppbevaring og transport Näyttää pakkauksen sallitun säilytys- ja kuljetuslämpötilan (°C) Limite de Temperatura em °C para armazenamento e transporte
	Zulässiger Temperaturbereich in °F für Lagerung und Transport Temperature limits in °F for storage and transport Plage de température admise en °F pour le stockage et le transport Rango de temperatura permitida en °F para almacenar y transportar el producto Temperatura ammessa in °F per conservazione e trasporto Tillåtet temperaturintervall i °F för lagring och transport Toegestane temperaturen in °F voor opslag en transport Tilladt temperaturområde i °F ved opbevaring og transport Temperaturbegrensning i °F for oppbevaring og transport Näyttää pakkauksen sallitun säilytys- ja kuljetuslämpötilan (°F) Limite de Temperatura permitida em °F para armazenamento e transporte
	Zulässige Luftfeuchtigkeit für Lagerung und Transport Humidity limitation for storage and transport Humidité admise pour le stockage et le transport Humedad del aire permitida para almacenar y transportar el producto Umidità atmosferica ammessa durante il trasporto e la conservazione Tillåten luftfuktighet för transport och lagring Toegestane luchtvochtigheid voor opslag en transport Tilladt luftfugtighed ved opbevaring og transport Fuktighetsbegrensning for oppbevaring og transport Sallittu ilmankosteus kuljetuksen ja varastoinnin aikana Umidade do ar admissível para o armazenamento e transporte

	Zulässiger Luftdruck für Lagerung und Transport Pressure limitation for storage and transport Pression atmosphérique admise pendant le transport et le stockage Presión de aire permitida para almacenar y transportar el producto Pressione atmosferica ammessa durante il trasporto e la conservazione Tillåten lufttryck för lagring och transport Toegestane luchtdruk voor opslag en transport Tilladt lufttryk ved opbevaring og transport Trykkbegrensning for oppbevaring og transport Sallittu ilmanpaine kuljetuksen ja varastoinnin aikana Pressão do ar admissível para o armazenamento e transporte
	Vorsicht Bruchgefahr! Fragile, handle with care! Fragile ! Manipuler avec soin Atención. Frágil. Attenzione: pericolo di rottura! Försiktigt! Risk för brott Voorzichtig, kans op breuk! Forsigtig, risiko for brud! Ømtålig, behandles forsiktig! Varo särkymisvaaraa! Frágil, manuseie com cuidado!
	Trocken lagern! Keep dry! Conserver au sec ! Conservar en un lugar seco! Evitare ambienti umidi! Förvaras torrt! Droog bewaren! Opbevares tørt! Hold tørt! Säilytetään kuivassa paikassa! Armazenar em ambiente seco!
	Grüner Punkt (länderspezifisch) “Grüner Punkt“ (country-specific) Point vert (spécifique à chaque pays) Punto verde (según cada país) Punto verde (in base al paese) Grön punkt (nationellt specifikt) Groene punt (landspecifiek) Grønt punkt (landespecifikt) „Grüner Punkt“ (landsspesifikt) Kierrätettävissä (maakohtaisesti) Ponto verde (específico para cada país)
	Gebrauchsanweisung verbindlich befolgen. (Hintergrundfarbe: blau, Vordergrundfarbe: weiß) Follow instructions for use! (Background color: blue, foreground color: white.) Suivre le mode d’emploi. (Couleur de fond : bleu ; couleur du premier plan : blanc) Seguir obligatoriamente las instrucciones de uso. (Color de fondo: azul, color de primer plano: blanco) Attenersi obbligatoriamente alle istruzioni per l’uso. (Colore dello sfondo: blu, colore in primo piano: bianco) Bruksanvisningen ska alltid följas. (Bakgrundsfärg: blå, förgrundsfärg: vit) De gebruiksaanwijzing is bindend en dient gevolgd te worden. (achtergrondkleur: blauw, voorgrondkleur: wit) Følg altid brugsanvisningen. (Baggrundsfarve: Blå; forgrundsfarve: Hvid) Følg bruksanvisningen! (Bakgrunnsfarge: blå, forgrunnsfarge: hvit.) Käyttöohjetta on noudatettava tarkasti. (Taustaväri: sininen, etualan väri: valkoinen) Siga as instruções de uso! (Cor de fundo: azul, cor de primeiro plano: branco)
	Anwendungsteil Typ BF Applied part Typ BF Partie appliquée de type BF Pieza de aplicación del tipo BF Applicazione di tipo BF Användningsdel för typ BF Gebruiksonderdeel van het type BF Anvendelsesdel type BF Anvendt del type BF Tyypin BF liityntäosa Parte de aplicação do tipo BF
UDI	Unique Device Identification

HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG
Dornierstr. 6, 82205 Gilching, Germany
www.heine.com

V-200.00.036

REALME
matériel médical
Tel 03 22 72 55 24
Fax 03 22 72 17 35
contact@realme.fr
1 rue des violettes 80 480 SALEUX